MV. L. 6217/1.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 2 VI 1958
Transmis à M. coordination (1)
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e april 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de opzeggingstermijnen en de voorwaarden waarin de uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Nationaal Paritair Comité voor het diamant", heeft de 15e april 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 12 avril 1958, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale du diament, les délais de préavis et les conditions dans lesquelles le manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 15 avril 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

"In artikel 2 schrijve men tweemaal "met inachtneming" in plaats van "mits inachtneming" en vervange men de woorden "op de dag tijdens dewelke de opzegging gedaan werd" door "op de dag waarop de opzegging werd gedaan".

Zowel in artikel 2 als in het derde lid van artikel 3 leze men "een einde maken" in plaats van "een einde stellen".

La version néerlandaise du projet appelle les observations de forme ci-après :

A l'article 2, il y a lieu d'écrire par deux fois "met inachtneming" à la place de "mits inachtneming" et de remplacer le membre de phrase "op de dag tijdens dewelke de opzegging gedaan werd" par "op de dag waarop de opzegging werd gedaan".

Tant à l'article 2 qu'à l'alinéa 3 de l'article 3, l'expression "een einde stellen" devrait être remplacée par "een einde maken".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren Messieurs	: J.SUETENS, :	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
Mevrouw Madame	: J.DE KOSTER, :	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.